



**Ven bestelling tot indienststelling
van installaties, machines en
gemechaniseerde werktuigen**

Tips voor de preventieadviseur

30 augustus 2011 1




MR 2006/42/EG, Bijlage I, punt 1.7.4. Gebruiksaanwijzing

Bij iedere machine moet een gebruiksaanwijzing zijn gevoegd **in de officiële Gemeenschapstaal (of talen) van de lidstaat waar de machine op de markt wordt gebracht en/of in bedrijf gesteld.**

De bij de machine gevoegde gebruiksaanwijzing moet een „**oorspronkelijke gebruiksaanwijzing**” of een „**vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing**” zijn; in het laatste geval moet bij de vertaling een „oorspronkelijke gebruiksaanwijzing” zijn gevoegd.

.....

30 augustus 2011 2



MR 2006/42/EG, Bijlage I, punt 1.7.4. Gebruiksaanwijzing


1.7.4.1. Algemene uitgangspunten voor het opstellen

a) De gebruiksaanwijzing moet in één of meer officiële taal (talen) van de Gemeenschap worden opgesteld. **De fabrikant of diens gemachtigde voorziet de versie(s) die hij heeft geverifieerd van de vermelding „oorspronkelijke gebruiksaanwijzing”.**

b) **Wanneer een „oorspronkelijke gebruiksaanwijzing” in de officiële taal of talen van het land van gebruik ontbreekt, moet een vertaling in die taal of talen worden verstrekt door de fabrikant of diens gemachtigde, dan wel door degene die de machine in het bewuste taalgebied introduceert. Deze vertalingen moeten zijn voorzien van de vermelding „vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing”.**

c) ...

30 augustus 2011 3



De vertaling in de bijlage aan de bestelbon (KB AM 8.1):

4. De "machine" wordt geleverd met de gebruiksaanwijzing, opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4. van de Bijlage I aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG in een officiële taal (of meer officiële talen) van de Europese Gemeenschap en geverifieerd door de fabrikant, gemarkeerd "Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing".
5. Indien de "Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing" niet is opgesteld in één van de hieronder aangekruiste taal / talen, wordt de "machine" ook geleverd met de vertaling van de gebruiksaanwijzing, opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4. van de Bijlage I aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG, gemarkeerd "Vertaling van de Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing",
- in het Nederlands in het Frans in het Duits
- in een andere taal: ...



De vertaling in het verslag voor indienststelling (KB AM 8.3):

| | OK | NOK | NVT | Opm. |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------|
| 3.4 De "Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing", opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4. van de Bijlage I aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG en geverifieerd door de fabrikant | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| De "Vertaling van de Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing" in de taal van de gebruiker (voor België: Nederlands, Frans en/of Duits, zoals vastgelegd in de bijkomende voorwaarden aan de bestelbon). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| De gebruiksaanwijzing in een andere taal: ... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |



MR 2006/42/EG, Bijlage VI Montagehandleiding

(Voor de niet – voltooide machines)

De handleiding moet worden opgesteld in een officiële taal van de Gemeenschap die aanvaardbaar is voor de fabrikant van de machine waarin de niet voltooide machine wordt ingebouwd of diens gemachtigde.



De vertaling in de bijlage aan de bestelbon (KB AM 8.1):

6 De "niet voltooide machine" wordt geleverd met de montagehandleiding, in overeenstemming met de Bijlage VI aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG,
 in het Nederlands in het Frans in het Duits
 in een andere taal: ...

30 augustus 2011

7



MR 2006/42/EG, Bijlage II Verklaringen

1. INHOUD

A. EG - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING BETREFFENDE MACHINES

Deze verklaring en de vertalingen daarvan moeten worden opgesteld **volgens dezelfde voorwaarden als de gebruiksaanwijzing** (zie bijlage I, punt 1.7.4.1, onder a) en b)); ...

...

30 augustus 2011

8



De vertaling in de bijlage aan de bestelbon (KB AM 8.1):

2. De "machine" wordt geleverd met de EG - verklaring van overeenstemming, opgesteld in overeenstemming met de Bijlage II, deel 1, onder A, aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG, in een officiële taal (of meer officiële talen) van de Europese Gemeenschap, gemarkeerd "Oorspronkelijke EG - Verklaring van Overeenstemming".
3. Indien de "Oorspronkelijke EG - verklaring van overeenstemming" niet is opgesteld in één van de hieronder aangekruiste taal / talen, wordt "machine" ook geleverd met de vertaling van de EG - verklaring van overeenstemming, opgesteld in overeenstemming met de Bijlage II, deel 1, onder A, aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG, gemarkeerd "Vertaling van de Oorspronkelijke EG - Verklaring van Overeenstemming",
 in het Nederlands in het Frans in het Duits

30 augustus 2011

9



De vertaling in het verslag voor indienststelling (KB AM 8.3):

| | OK | NOK | NVT | Opm. |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------|
| 3.3 De "Oorspronkelijke EG – verklaring van overeenstemming", opgesteld in overeenstemming met de Bijlage II, deel 1, onder A, aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Zie bijlage ... |
| De "Vertaling van de Oorspronkelijke EG – verklaring van overeenstemming", in de taal van de gebruiker (voor België: Nederlands, Frans en/of Duits, tenzij anders vastgelegd in de bijkomende voorwaarden aan de bestelbon). | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Zie bijlage ... |
| EG – verklaring van overeenstemming in een andere taal: ... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Zie bijlage ... |

30 augustus 2011

10



MR 2006/42/EG, Bijlage II Verklaringen

1. INHOUD

B. INBOUWVERKLARING BETREFFENDE NIET VOLTOOIDE MACHINES

Deze verklaring en de vertalingen daarvan moeten worden opgesteld volgens dezelfde voorwaarden als de gebruiksaanwijzing (zie bijlage I, punt 1.7.4.1, onder a) en b)); ...

...

30 augustus 2011

11



De vertaling in de bijlage aan de bestelbon:

- Een "niet voltooide machine" wordt geleverd met de Inbouwverklaring, opgesteld in overeenstemming met de Bijlage II, deel 1, onder B, aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG in een officiële taal (of meer officiële talen) van de Europese Gemeenschap, gemarkeerd "Oorspronkelijke Inbouwverklaring".
- Een "niet voltooide machine" wordt geleverd met de vertaling van de Inbouwverklaring, opgesteld in overeenstemming met de Bijlage II, deel 1, onder B, aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG, gemarkeerd "Vertaling van de Oorspronkelijke Inbouwverklaring".
 - in het Nederlands
 - in het Frans
 - in het Duits

30 augustus 2011

12



2006/42/EG, Bijlage I, punt 1.7 Informatie

1.7.1. Informatie en waarschuwingen op de machine

Informatie en waarschuwingen op de machine moeten **bij voorkeur worden verstrekt in de vorm van gemakkelijk te begrijpen symbolen of pictogrammen.**

Schriftelijke of mondelinge informatie en waarschuwingen moeten worden gesteld **in de officiële taal (of talen)** van de Gemeenschap die overeenkomstig het Verdrag kunnen worden bepaald door **de lidstaat waar de machine op de markt zal worden gebracht en/of zal worden in bedrijf gesteld en kunnen desgevraagd vergezeld gaan van versies in een andere officiële taal (of talen) van de Gemeenschap die de bedieners begrijpen.**

30 augustus 2011

13





30 augustus 2011

14



De vertaling in de bijlage aan de bestelbon (KB AM 8.1):

7. Informatie en waarschuwingen op de "machine" / "niet voltooide machine" moeten bij voorkeur worden verstrekt in de vorm van gemakkelijk te begrijpen symbolen of pictogrammen.
Schriftelijke of mondelinge (auditive) informatie en waarschuwingen (van gevaren, van functies en standen van schakelaars, van functies van knoppen en signaallampen, van teksten op een beeldscherm en/of touchscreen, van tekstmeldingen van storingen, ...) moeten worden gesteld, in overeenstemming met punt 1.7.1 van de Bijlage I aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG,
- in het Nederlands in het Frans in het Duits
- in een andere taal: ...
8. De "machines" of "niet voltooide machines" wordt geleverd met de vertaling(en) van de informatie en waarschuwingen op de "machine" / "niet voltooide machine", in overeenstemming met punt 1.7.1 van de Bijlage I aan de Europese Richtlijn 2006/42/EG,
- in het Nederlands in het Frans in het Duits
- in een andere taal: ...

30 augustus 2011

15



Kleurcodes bij drukknoppen (10.2.1. van EN IEC 60204-1)

| | Voorkeur | Ook | Mag | Mag niet |
|--|----------|-----|-----|----------|
| Start / Aan | ○ | ● | ● | ● |
| Stop / Uit | ● | ○ | ● | ● |
| Afwisselend Start / aan – Stop / uit | ○ | ● | ● | ● |
| Start / Aan "hold – to – run" | ○ | ● | ● | ● |
| Terugstelfunctie (RESET) | ● | ○ | ● | ● |
| Terugstelfunctie (RESET) + Stop / Uit | ○ | ● | ● | ● |

30 augustus 2011

16



Kleurcodes bij signaallampen (10.3.1 van EN IEC 60204-1)

| Kleur | Betekenis | Verklaring | Vereiste handeling |
|-------|--------------|--|--|
| ● | Noodsituatie | Gevaarlijke situatie | Onmiddellijk handelen tegen gevaarlijke situatie |
| ● | Abnormaal | Abnormale situatie; situatie kan kritiek worden | Bewaking en/of ingreep worden |
| ● | Gebod | Aanduiding van situatie waarin de bediener moet handelen | Ingrijpen geboden |
| ● | Normaal | Normale situatie | Indien gewenst |
| ○ | Neutraal | Overige situaties, bij twijfel over de kleur | Bewaking |

30 augustus 2011

17



MR 2006/42/EG - Toelichting

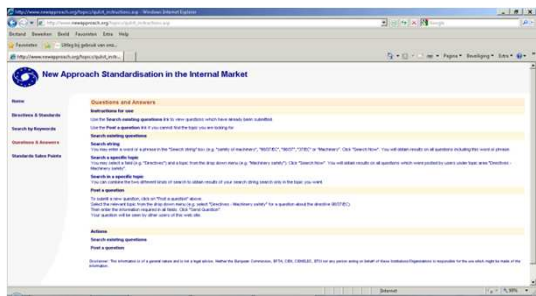
<http://www.newapproach.org/Directives/DirectiveList.asp>

30 augustus 2011

18



MR 2006/42/EG - Toelichting



http://www.newapproach.org/topics/quilst_instructions.asp

30 augustus 2011

19



MR 2006/42/EG - Toelichting



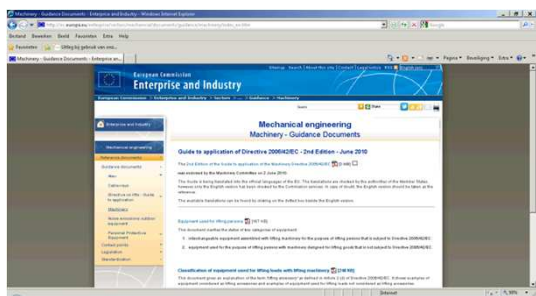
<http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/mechanical/documents/legislation/machinery/>

30 augustus 2011

20



MR 2006/42/EG - Toelichting



http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/mechanical/documents/guidance/machinery/index_en.htm

30 augustus 2011

21



MR 2006/42/EG - Toelichting



http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/mechanical/files/machinery/guide-appl-2006-42-ec-2nd-201006_nl.pdf

30 augustus 2011

22



MR 2006/42/EG - Toelichting

| De artikelen | |
|---|-----|
| Artikel 1, lid 1 | §32 |
| Artikel 2 | §33 |
| Artikel 1, onder a) | §34 |
| Artikel 1, onder a) & artikel 2, onder a) eerste streepje | §35 |
| tweede streepje | §36 |
| derde streepje | §37 |
| vierde streepje | §38 |
| vijfde streepje | §39 |
| Artikel 1, onder b) & artikel 2, onder b) | §40 |
| Artikel 1, onder c) & artikel 2, onder c) | §41 |
| Artikel 1, onder c) & artikel 2, onder c) | §42 |

30 augustus 2011

23



MR 2006/42/EG - Toelichting

| | |
|----------------------------|-----|
| Artikel 1, lid 2, onder k) | §63 |
| eerste streepje | §64 |
| tweede streepje | §65 |
| derde streepje | §66 |
| vierde streepje | §67 |
| vijfde streepje | §68 |
| zesde streepje | §69 |
| Artikel 1, lid 2, onder l) | §70 |
| Artikel 2, onder h) | §71 |
| | §72 |
| | §73 |
| | §74 |
| | §75 |
| | §76 |
| | §77 |
| Artikel 2, onder i) | §78 |
| | §79 |

30 augustus 2011

24



